

Leçon 4

Quatyin.me lèçon

- Bondjoû nosse Pôl !
- Qués novèles, nosse Chantal ?
- Vo-lès-la totes ! Dijoz, Pôl, èstoz mârié ?
- Oyi ça. Dj'a one feume èt deûs-èfants.
- Comint ç' qu'on l' lome, vosse feume ?
- Mi feume, on l' lome Fanîye.
- Vos-avoz deûs-èfants, m'avoz dit. Dès bauchèles ou dès valèts ?
- Dj'a one fèye èt on gamin.
- Ça, c'est l' sowaît d'on rwè ! Comint ç' qu'on lès lome ?
- Li bauchèle, c'est Catherine, li valèt, c'est Olivî.
- Dijoz, dji m'èscuse, mins on m' ratind. J'qu'à li p'tite dicauce, don !
- J'qu'à djudi qui vint !

Quatrième leçon

- Bonjour Pol !
- Quelles nouvelles, Chantal ?
- Il n'y en a pas ! Dis Pol, es-tu marié ?
- Oui. J'ai une femme et deux enfants.
- Comment s'appelle ton épouse ?
- Elle s'appelle Stéphanie.
- Tu as deux enfants, dis-tu. Des filles ou des garçons ?
- J'ai une fille et un fils.
- Ça, c'est le souhait d'un roi ! Comment s'appellent-ils ?
- La gamine, c'est Catherine, le gamin, c'est Olivier.
- Dis, je m'excuse, mais on m'attend. Au plaisir de se revoir !
- A jeudi prochain !

Le wallon use volontiers, à la fois par amitié et par politesse du pronom « nosse ». Par politesse, on dira « nosse pa », « nosse man » et même « nosse tchin »... plutôt que « mi pa », « mi man », « mi tchin »...

Devant un prénom, il s'agit d'une marque d'amitié, de complicité entre deux personnes qui s'apprécient

Le mot français « fille » se traduit en wallon par le mot « fèye » quand il s'agit de la filiation ; par le mot « bauchèle » ou « crapôde » quand il s'agit du sexe.

Le mot « feume » (pour la prononciation, voyez la leçon 3) est à mettre en opposition à « comére » (attention à bien prononcer « é » et non pas « è ») ; « feume » veut dire épouse, et « comére » se dit pour la femme en général. A noter que le mot « comére » n'a pas le sens péjoratif du français « commère ».

Le wallon ne dit pas « à djudi », « à onk di cès djôûs »..., mais « j'qu'à djudi », « j'qu'à onk di cès djoûs »... (comme le germanique – en allemand : « *bis bald* » ; en néerlandais : « *tot straks* »)